

西南研究叢書之九

李拂一著

車里宣慰

世系考訂

徐嘉瑞敬題

國立雲南大學西南文化研究所發行

25

舊平裝

訂考世慰宣里車

李拂一著

國立雲南大學

西南文化研究室印行

西南研究叢書

滇西經濟地理

張印堂著

滇西邊區考察記

方國瑜著

越南古史及其民族之研究

陳修和著

明清滇人著述書目

方樹海著

緬甸史綱

李憲出等譯

雲南農村戲曲史

徐嘉瑞著

雙夷唱詞集

張鏡秋譯註

勐史

李拂一譯

中華民國三十六年四月出版

車里官慰世系考訂(全一册)

編者

國立雲南大學西南文化研究室

著者

李拂一

發行處

昆明光華街文建書局

印刷者

崇文印書館

(有著作權翻印必究)

序

歹仿文車里宜慰世系一書，其紀錄世自十二世紀之末葉，頗有足補史傳之闕略者。第錯誤百出，其中有壽逾百齡者，有子年大於父年者，有將其他土邦事蹟竄入者；尤其年代之錯亂，考訂上最感困難。民國二十二年春，曾草草譯載民衆生活，并略加按語，然殊不敢自信，時復思多集繕本，并搜羅老嫗孟良孟璉等附近各土邦原文文獻，詳加勘訂，期能與我國史籍，融通互證，獲一真實邊疆史料。十年來因生活流動不定，迄未克着手，今則老嫗孟良已陷敵騎，而二十二年譯載民衆生活之原據繕本（茲稱爲甲本），又輾轉散失。去冬託羅君澤光於車里抄錄一本，即今本（茲稱爲乙本），涉獵一過，與甲本雖無出入之處，然差異尚不甚大。蓋車里一帶，向無印刷之術，舉凡歷來經籍史地文藝技藝等之記載，皆賴傳鈔，故難求定本也。甲本紀年曰祖曷，或全稱祖曷薩喀邏關；乙本紀年曰薩喀，或曰薩喀邏關。甲本於十二世紀之記述中，尚未發見宜慰字樣，今本則自始即有『宜慰使詔以真』之句。宜慰之稱，據明史當始自明洪武十七年；據太華山佛殿寺無照玄鑑禪師行業記碑，最早亦祇能上溯至十四世紀初葉，即至大延祐間，始有『夷羅車里宜慰』之稱，兩相比較，乙本似較後出。茲甲本原文，已不可得，譯文有無歧誤，無可復按，惟有根據乙本原文，再參酌甲本譯文，原文溯史溯緯奪書，并漢文史乘，加以考訂；名曰車里宜慰世系考訂初稿。邊地參考書籍，異常缺乏，錯漏之處，自知難免，尙希海內賢達，勿各指正，是爲序。

中華民國三十三年，九月二日于思茅。

目 錄

自序

1. 車里宣慰世系考訂 1—42
2. 歹仞文車里宣慰世系 43—63
(附漢文對照)

車里宣慰世系考訂

1 硯真 Chao Bhaya Cheeng) 1180—1192

一萬二千稻田國 (Meeng Sip Soang Ban Na) 主明真，后孀赧瑪妮 (Nang Ram Ma Rnik). 生有四子：長子名老惹冷 (Law Ye Reeng, 甲本同，原文十二版納全史即泐史，作 Daw Pun Reeng. 普洱府志道光本作老思冷，光緒本作老恩冷) 食采于蘭那；(Lan Na. 泐史同，即覽那，普洱府志作藍納，譯言百萬稻田國，亦稱 Yonaka. 亦即八百者乃，當指今景海一帶。甲乙兩本均作食采于南掌 Lan Jang 蘭那 Lan Na, 按南掌即猛老，亦即老撾，其首府曰

維田 Vien Tiane, 歹叻語作郢占 Ving Chan, 乃第三子之食邑, 茲從泐史)。次子名愛烘 (Ai Hung. 甲本同, 或作 Ai Kung. 泐史作 Aa Pun. 普洱府志作艾畔) 者, 食采于猛交; (Meeng Kiaw. 即指交趾) 三子名伊罕冷 (Yi Gham Lheeng. 甲本同, 泐史作 Yi Gham Reeng) 者, 食采于郢占; (Ving Chan. 甲本同, 即今越南之 Vientiane. 泐史作食采于猛老 Meeng Law. 普洱府志作老撾, 亦即南掌) 四子名凱冷 (Ghae Neeng. 普洱府志同, 乙本作 Sam Ghae Neeng 泐史作 Daw Gham Reeng. 茲依甲本及普志) 者, 食采于猛景曠, (Meeng Jing Rung. 語音作 Jing Hung. 即今車里) 繼承其父之位, 爲十二版納, 即一萬二千稻田國國主。

眞眞于祖瑪薩喀邏闍 (Chulasakkharaja. 即小曆, 後簡稱祖瑪) 542 年, (宋孝宗淳熙七年, 公元 1180 年) 歲在庚子, 入主猛泐, (Meeng Le 即十二版納之古代名稱) 詔隴法 (Ghao Lom Fa 亦作詔法王 Chao Fa Wong. 通常以稱中國天子, 此或指南詔後理國主段智興) 名菩提衍

(Bodhi Gnian)者，頒給虎頭金印(疑即金珠虎符)，命其爲主。眞在位十二年，年七十三歲卒，是爲第一世始祖，時歲在壬子，祖厲554年也。

按甲乙兩本原文世系均不載眞入主猛渤及在位年歲，僅言眞薨於祖厲542年庚子。渤史稱，眞於祖厲542年庚子入主猛渤，在位十二年，歲壬子，祖厲554年薨，年七十三歲。但據渤緯，則謂眞登極日躔不吉，致在位方二年即去世。渤緯流傳甚久，而且普遍。其言眞登極觸犯日忌，致在位二年，即行去世一段，讖緯誰不盡可信，然藉此却可勘訂原文世系之遺漏。茲依渤史以祖厲542年爲眞入主猛渤之年，年六十一歲，在位十二年，年七十三歲薨，時歲在壬子，祖厲554年也。

又世系位詔詔法頒給虎頭金印於凱冷當政年中，據譯：「至薩略542年庚子，中國天子，名菩提衍者，頒給金劍虎符。」渤緯及渤史則位於眞當政年中。茲既考訂眞當政至554年而卒，則此事自應據渤史及渤緯上移。

2 凱冷 (Ghae Neeng) 1192—1211

凱冷于祖厲554年壬子，(宋光宗紹熙三年，公元1192年，原文世系作542年，漏列眞當政之十二年，茲據渤史考訂爲554年，)繼父位爲主，乃歸順天(Ho)朝，詔法王并定其

進貢之禮爲五年一小貢，九年一大貢。

凱冷嗣年四十九歲，（泐史同，甲乙兩本世系均作五十九歲，與其父叭真僅有十四歲之差，歹族雖習尚早婚，然童年生子，于生理爲罕觀，茲仍依泐史作四十九歲，似較合理），在位十九年，（泐史同，甲乙兩本世系同作二十一年，茲依泐史，）年六十八歲卒，時歲在辛未，祖曠 573 年。（宋寧宗嘉定四年，公元 1121 年，又甲乙兩本世系均載錄凱冷薨年爲八十歲，蓋漏入叭真當政之十二年所致，茲據泐史改訂爲六十八歲。）

凱冷生子二人：長名愛侖 (Ai Bung, 泐史作 Daw Bung, Daw 爲首領，歹族貴族之姓，Ae 爲男子之美稱，乙本作 Ai Kung,) 次子名伊葦。(Yi Beeng; 甲本同，泐史作 Ai Yi Beeng, 亦簡稱 Yi Beeng.)

按京文世系：有凱冷繼父位爲主于 Gin Thwai Wian Nian, 至薩考 542 年庚子，中國天子名善提衍者，頒給金劍虎符一語。Ginthwaiwianian 之對音爲景泰元年，同時普洱府志亦有「景泰元年，以車里叭真之子凱冷爲宣慰司，分其東爲別部名小車里」之記載；第明史景帝紀及車里傳均不載此事。車里傳：「宣德七

年，(公元1432年)車里土舍刀霸羨請獎，許之。景泰三年，(公元1452年，)以刀霸羨奉調有功，(合剿麓川之役，)免其積欠差發金。天順元年，(公元1457年，)總兵官沐璘奏：刀霸羨自殺，弟叛雅忠已推兄三寶歷代承襲。……二年，命三寶歷代襲宣慰使，刀霸羨自宣德七年，歷正統景泰而得天順元年自殺，其間自無以刀真之子凱冷爲宣慰使之餘地。原文世系第十一世宣慰使三寶歷代之子三凱冷一名，原可簡稱凱冷，然自宣德七年至天順元年二十五年間，無容納凱冷爲宣慰使之餘地，已如上述，是普洱府志『景泰元年以車里刀真之子凱冷爲宣慰司』之記載，當爲不可靠，而普志所載，顯出於原文世系無疑。至原文世系『凱冷繼父位爲主於 Ginthwai Wiannian』一語，若確係『景泰元年』而無訛，則似爲其他附近土邦事蹟所竄入。明史老鑑傳：『景泰元年，請賜土官衣服，故事無加賜衣服者，命加賜錦幣。』又緬甸傳：『景泰二年，賜緬漢文金符信符』等。車里於十六世紀初降緬，而與老撾原爲一系，文仿文典籍中，且不時透露車里貴族來自老撾之痕跡，紀年大事，難免牽混。或以爲 Ginthwai Wiannian 一語，可能爲 Giathwai Wiannian 之訛，而爲嘉泰元年之對音。然自葛祖玉斧一揮，整個雲南，對於中原，已無多大關係，車里遠居滇西南極邊，自無受賜錫爵之事。蓋文仿之一切紀錄，因乏印刷之術，不得不有賴於傳抄，且保管不密，災禍荐臻，當然無法得定本，尤其年代之錯記，竟有不可究詰者。假如照普洱府志所載，位刀真之子凱冷於景泰元年，則自第十四代以上，全部皆無容納之餘地。設普志所載即係第十四代之三凱冷，則明史刀霸羨及三寶歷代當數年代，必須改訂。然普志後出，關於景泰元年，以車里刀真之子凱冷爲宣慰司一段，似不可據。至所謂景泰元年，祖厲 542 年庚子，中國天子菩提衍頒給之金劍虎符，當於蠻司處中求之。蠻司志謂：永樂二年，上以百夷新附，

命製信符及金字朱牌頒給木邦、八百大甸、麓川平羅、緬甸、車里、老撾六宣慰司，所謂金劍虎符者，當即指此，若然，則此事應後移至祖噶 766 年，刀邏答當政時代。否則在尚無其他旁證，足以精確訂正以前，唯有暫訂正如上，以待再考耳。

3 愛侖 (Ai Bung 乙本作 Ai Kung.)

1211—1234

愛侖于祖噶 573 年辛未(宋寧宗嘉定四年，公元 1211 年)嗣，時年四十七歲，在位二十三年，年七十歲卒，時歲在甲午，祖噶 596 年。(宋理宗端平元年，公元 1234 年。)

愛侖有一子曰甸隴建仔。(Dao Rung Kian Jhai. 泐史同，甲本作刀隴建，乙本作甸隴扁仔 Dao Rung Bian Jhai, 茲從泐史及甲本。)

4 甸隴建仔 (Dao Rung Kian Jhai)

1234—1257

甸隴建仔繼父位于祖噶 595 年甲午，(宋理宗端平元年，公元 1234 年)，有一子名甸兩童，(Dao Riang Lhung,) 一女名孃倭敏凱法，

(Nang O-Ming Khai Fa, 泐史作 O-Ming Jom Meeng,) 稍長, (學步往來時) 更名媯倭燕, (Nang Ok Yan, 泐史作 Nang Ok Bian) 至適景海酋 (Chao Jing Kai 泐史作 適蘭那) 時, 又更名曰 鉅瑯 (Nang Gham Kai 泐史作 Nang Gham Khai)。

甸隴建仔繼父位治理地方時, 年三十九歲, 在位二十三年, 年六十二歲卒, 時歲在丁巳, 祖厲 619 年 (宋理宗寶祐五年, 公元 1257 年)。

按甲乙兩本世系: 均作甸隴建仔繼位於 586 年, 薨於 609 年丁未。泐史: 甸隴建仔嗣於 596 年, 卒於 619 年, 『甸隴建仔之子甸兩詣于祖厲 619 年丁巳, 繼其父爲主, 天朝始賜姓刀氏, 曰刀兩云。讀史方輿紀要: 宋寶祐中, 蒙古主蒙哥, 遣將兀良合台伐交趾, 經其所部, 悉降之。滇考: 『元憲宗丁巳, (即宋寶祐五年, 公元 1257 年, 祖厲 619 年,) 獻捷於朝, 請依漢故事, 以西南彝悉爲郡縣, 從之, 授兀良合台銀印, 加大元帥, 還鎮大理, 以劉時中爲宣撫使, 與段氏同安構屬, 已復奉命伐安南交趾, 屠其城, 并降車里等彝。』泐史: 刀兩於祖厲 619 年丁巳, 繼其父爲主, 天朝始賜姓刀氏, 恰與滇考所載并降車里等彝之年相同, 特依泐史, 并參照滇考等書將甸隴建仔及其子刀兩之繼位年及卒年, 加以訂正。

5 刀兩竜 (Dao Riang Lhwug) 1257—1273

刀兩竜繼承父位爲主于祖曠 619 年丁巳。
(宋理宗寶祐五年，公元 1257 年) 有子二人：長
刀補達；(Dao Bu Tak. 甲本作刀補王，遼史作
Ai Bu Wa 或 Jai Bu Wa.) 次子名伊丙拉。
(Yi Bing Lak Jhai, 甲本作伊丙朗，遼史作
Yi Lhak Jhai)。

刀兩竜繼承父位治理地方時，年三十八歲
，在職十六年，年五十四歲卒，時歲在癸酉
，祖曠 635 年。(宋度宗咸淳九年，公元 1273
年。)

考見前。

6 刀補達 (Dao Butak) 1273—1287

刀補達繼承父位爲主于祖曠 635 年癸酉，(宋
度宗咸淳九年，公元 1273 年，元世祖至元十年
，) 時年三十八歲，在位十四年，年五十二歲
卒，時歲在丁亥，(甲乙兩本世系作丁丑，)
祖曠 649 年(元世祖至元二十四年，公元 1287

年)，乏嗣，弟伊丙拉認之子刀愛嗣。

按原文世系載刀補達卒。弟伊丙拉認嗣，據稱：『先是伊丙拉認，因猛率會(Chao Meeng Foang)名法新光(Fa Gham Kwang)者，無子，被迎入闕於猛率，將往，生一子曰詔愛，(Chao Ae)至猛率後，又娶妻生子，後法新光死，(即猛率會法新光，詔法新光之裔，)伊丙拉認遂繼其義父爲猛率會，自後法新光遂得稱爲宣慰使，以至於今。伊丙拉認共有二子，逮其兄刀補達薨，無人繼承國事，於是十二版納人民，乃開會議決，往猛率將其迎回，以繼承其兄之位，并攜回其前在猛達(即十二版納)時所生之子，名刀愛(Dao Ae 即詔愛)者旋猛渤，而留其生於猛率之庶子，爲猛率之主。伊丙拉認回繼其兄刀補達之位，末期年而卒，時歲在丁丑，祖國 680 年，是爲第六世』。

又遼史『刀補瓦(Jai Bu Wa 即刀補達)於祖國二年癸酉，繼承父位，其弟伊拉認則爲主於猛率，刀補瓦繼位之第三年，(祖國 637 年乙亥)伊拉認忽統率猛率人民，及猛卯帝之兵丁來攻其兄，戰於猛達，不勝退去。補瓦在位十四年薨，年五十二歲，時歲在丁亥，祖國 649 年，乏嗣，是爲第六世』。其弟伊拉認之子刀愛嗣，不言人民議迎伊丙拉認回主猛渤事。茲依遼史於刀補達之後列刀愛，而將伊丙拉認附於註中。并訂正刀補達之繼位年爲 635 年，卒年爲 649 年。

7 刀愛 (Dao Ae 或 Chao Ae) 1287—1347

刀愛于祖國 649 年丁亥(元世祖至元二十四年，公元 1287 年，)繼承其父之位，時年二十

歲，（按甲乙兩本世系：嗣年均作三十九歲，遼史作二十歲，然刀補達及伊丙拉一同卒于祖闡649年，補達卒年，乙本作45歲，經據遼史及甲本攷訂爲五十二歲，其弟伊丙拉認當較補達爲幼，刀愛嗣于刀補達及其父伊丙拉身死之年，而曰年三十九歲，是其父僅長于刀愛最多十二三歲耳，茲據遼史改訂，）在職六十年，年八十歲卒，（甲乙兩本世系均作在職四十一年祖闡680年卒，年八十歲，遼史作在職六十年，年八十歲卒，下一世刀坎據明史及世系在職之年數，推得其嗣年爲祖闡709年，刀愛當即卒于是年，據此則刀愛在職爲六十年，卒年爲八十歲，與遼史合，）時歲在丁亥，祖闡709年。（元順帝至正七年，公元1347年。）

一子曰刀坎(Chao Gham Meeng)。

按招捕總錄：元貞二年，（祖闡658年，公元1296年，）車里機潭弄興兵占奪甸砦。又大德元年，（祖闡659年，公元1297年。）八百媳婦國與胡弄攻胡倫，車里告急。又二年，八百媳婦爲小車里胡弄所誘，以兵五萬，與夢胡臘甸土官及大車里胡念之子漢綱爭地相殺。元史：皇慶元年，（祖闡674年，公元1312年）九月戊戌，罷征八百媳婦蠻大小徹里蠻。以臺善招安之。辛丑，

大小徹里撥獸馴象及方物。延祐三年丙辰，（祖噶 678 年，公元 1316 年，）車里兀竹魯侵阿尼必解，阿白出麻碧。至治三年癸亥，（祖噶 685 年，公元 1323 年，）雲南車里于孟錫冠。泰定元年甲子，（祖噶 686 年，公元 1324 年，）招降大小車里。二年五月壬子，車里陶刺孟及大阿哀蠻兵萬人，乘象寇臨朐刺等十四寨。及順帝至正元年，（祖噶 703 年，公元 1341 年，）辛巳，十二月壬戌，雲南車里寒賽刀（似爲刀寒賽之倒誤）等反，詔雲南行省平章政事脫脫木兒討平之等，似俱應位於刀愛當政年中。又天歷元年（祖噶 690 年，公元 1328 年，）賈方物之徹里路土官刀賽，似卽爲刀愛之另一譯名，刀寒賽之省。其永樂十三年至十五年，因民衆之推，而署司事之刀賽，聞又另爲一人，卽世系之 Dao Gham Died，明史之刀典也。

8 刀坎 (Chao Gham Meeng)

刀坎于祖噶 709 年丁亥，（元順帝至正七年，公元 1347 年），繼其父刀愛之位爲主，時年三十九歲。祖噶 744 年，明洪武十五年，公元 1382 年，）降於明，授知府。在職四十四年，年八十三歲卒，時歲在辛未，祖噶 753 年。（明洪武二十四年，公元 1391 年。）

生三子：長名刀暹答 (Chao Si Rda Gham)，乃正室所生；次刀公滿 (Dao Kum Ban)；三子彪斐法 (Piu Fae Fa)，似卽明史之刀思

拂)。

按原文世系：詔坎猛嗣於祖厲380年，卒於724年，年八十三歲。世系詔刀互厲之處甚多，詔坎猛亦可作刀坎猛，即明史之刀坎。明史洪武十五年，蠻長刀坎來降，置車里軍民府，以坎爲知府。又洪武二十四年辛未，車里刀坎子刀暹答嗣。據此則刀坎當卒於洪武二十四年，即刀暹答嗣位之年，或較前。洪武24年，爲祖厲753年，公元1391年，就原文在位44年逆推，則其嗣年當在元順帝至正七年丁亥，爲祖厲709年，公元1347年，茲依明史訂正。

9 刀暹答 (Chao Si Rda Gham) 1391—1413

刀暹答於祖厲753年辛未，(明洪武二十四年，公元1391年，)繼其父爲宣慰使，(明史洪武十五年，蠻長刀坎來降，置車里軍民府，以坎爲知府。十七年，坎復遣子刀思拂來貢，賜坎冠帶鈔幣，改置軍民宣慰使司，以坎爲使。)時年四十歲。在職二十二年，年六十二歲卒，時祖厲775年(永樂十一年，癸巳，公元1413年)也。

刀暹答有二子：長刀更孟(Dao Ke Meeng)；次刀典(Dao Gham Died)。

按 Dao Si Rda Gham，應卽爲漢語名之刀暹答，略末一符